



MINISTÈRE  
DE L'ÉDUCATION  
NATIONALE  
DE LA JEUNESSE  
ET DES SPORTS

*Liberté  
Égalité  
Fraternité*

radiofrance  
VOIX  
MA CHANSON  
INTERACTIVE

PARTITION

# Chababi

AUTEUR  
COMPOSITEUR  
OUM EL GHAÏT  
BEN ESSAHRAOUI

INTERPRÈTE  
OUM

ARRANGEMENT  
CARLOS MEJIAS

PAYS  
MAROC



CANOPÉ  
ÉDITIONS

AGIR

# Chababi d'Oum

## CHANT

F

Brit N'-chouf Ed - den - ya Brit' - ha Ted-hak Ly - a

5 *8va* --- *1* voix d'enfants *8va* --- *1*

Bri - tek T - koun Ma-a-ya Brit Id - dik Fid-di - ya

9 **8**

1. Brit Nel'-âb Ned-hak Neh-lem Kif El - li Gued-di I -

20 kou - nou Brit Chou-i Be-chou-i Nar - sam Mos -

23 ta - k-bal i - roq - ni Lou-nou Brit N - koun L'-ras-si Horr I -

27 *8va* ---

koun Ly-a Ra-yi Oun Gou-lou Brit N - jar-rab ou Na - q-dar

31 (*8va*) --- F

Koull - chi Mom-kin Ous - sou - lou **Refrain** Cha - ba - bi Bri - tou

34 C F

Zine Cha - ba-bi A - na - ya Za - ma-ni Neb - nih Bi - di-ya A - na -

37  C F

ya Cha - ba-bi Bri-tou Zine Cha - ba-bi A - na - ya Za - ma-ni Ne - b-nih

40  7 F

Bi - di-ya A - na - ya 2. Brit Net'-Â - al-lam Bach

50 

Naf-ham\_\_ N'chouf Kaou-ka-bi Oun Zou-rou\_\_ Brit\_\_ Mas-sir El-bi' A

54 

Yes - lam\_\_ Oul Âa - lam Yech - fa Men Hou - dou - dou\_\_ Ne -

57 

bri Da - ti Ou Khty - a - ra - ti\_\_ Ma Ân - di\_\_ Lach\_\_ Neh' - chem

61 

Na - khoud Mes' Ou - ly - a - ti Ou Ta Oua-hed\_\_ Â - ly - a Ma Yeh-kem

65 

**Refrain** Cha - ba-bi Bri-tou Zine Cha - ba-bi A - na - ya Za - ma-ni Neb - nih

68 

Bi - di ya A - na - ya Cha - ba-bi Bri-tou Zine Cha - ba-bi A - na -

71  1. 2.

ya Za - ma-ni Ne - b-nih Bi - di-ya A - na - ya Cha - ba-bi Bri-tou ya

# Chababi d'Oum

## PAROLES

### Texte en arabe dialectal marocain (*darija*)

#### INTRODUCTION

*Brit N'chouf Eddenia  
Brit'ha Tedhak Lya  
Britek Tkoun Maaya  
Brit Iddik Fiddia*

Je veux voir le monde  
Je veux le voir sourire  
Je veux que nous soyons ensemble  
Je veux ta main dans ma main

#### COUPLETS

*Brit Nel'âb Nedhak Nehlem  
Kif Elli Gueddi Ikounou  
BritChoui Bechoui Narsam  
Mostakbal Iroqni Lounou*

Je veux jouer, rire et rêver  
Comme le font ceux de mon âge  
Je veux petit à petit dessiner  
Un avenir dont j'aimerais la couleur

*Brit Nkoun L'rassi Horr  
Ikoun Lya Rayi Oun Goulou  
Brit Njarab ou Naqdar  
Koullchi Momkin Oussoulou*

Je veux être libre  
Avoir des opinions et les dire  
Je veux expérimenter et réussir  
Tout est possible à accomplir

#### REFRAIN

**Chababi Britou Zine  
Chababi Anaya  
Zamani Nebnih  
Bidiya Anaya (bis)**

**Ma jeunesse, je la veux belle  
Ma jeunesse à moi  
Mon époque, je veux moi-même  
La construire de mes mains**

#### COUPLETS

*Brit Net'Âllam Bach Nafham  
N'chouf Kaoukabi Oun Zourou  
Brit Massir Elbi'A Yeslam  
Oul Âalam Yechfa Men Houdoudou*

Je veux apprendre pour comprendre  
Voir ma planète, pouvoir la visiter  
Je veux voir la nature indemne  
Et le monde guérir de ses frontières

*Nebri Dati Ou Khtyarati  
Ma Ândi Lach Neh'chem  
Nakhoud Mes'Oulyati  
Ou Ta Ouahed Âlya Ma Yehkem*

J'aime mon corps et mes choix  
Pas de quoi avoir honte  
Prendre mes responsabilités  
Et que personne ne me juge

#### REFRAIN

**Chababi Britou Zine  
Chababi Anaya  
Zamani Nebnih  
Bidiya Anaya (4 fois)**

**Ma jeunesse, je la veux belle  
Ma jeunesse à moi  
Mon époque, je veux moi-même  
La construire de mes mains**